

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ВОСЕМЬСОТ ДЕСЯТОМ ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве во вторник,
26 января 1999 года, в 10 час. 05 мин.

Председатель: г-н Грей (Соединенные Штаты Америки)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 810-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

В начале нашего заседания позвольте мне выразить от имени Конференции наше глубокое сочувствие и соболезнование народу Колумбии в связи с недавним трагическим землетрясением и человеческими жертвами.

А сейчас я хотел бы от имени Конференции и от себя лично горячо приветствовать Его Превосходительство Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Кофи Аннана, который будет сегодня нашим первым оратором. Все мы помним, что два года назад, вскоре после вступления на пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, г-н Кофи Аннан счел важным выступить с серьезным заявлением на этой Конференции. Я уверен, все мы глубоко признательны Генеральному секретарю за то, что он, несмотря на чрезвычайную загруженность своего графика, счел возможным вновь выступить на нашей Конференции. Его присутствие вновь среди нас сегодня является свидетельством его личной заинтересованности в вопросах контроля над вооружениями и разоружения, а также того важного значения, которое он придает нашему форуму. Я уверен, что выражу наше общее чувство, заявляя о моей убежденности в том, что сегодняшнее присутствие г-на Кофи Аннана придаст решающий импульс нашей работе.

Помимо Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, в списке выступающих на сегодня у меня значится посол Египта.

Я приглашаю выступить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Кофи Аннана.

Г-н АННАН (Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций) (перевод с английского): Вначале позвольте мне поздравить Вас, г-н Председатель, со вступлением на пост руководителя этого важного форума на столь ответственном этапе мировой истории.

Когда я выступал перед вами в 1997 году, а затем позднее в том же году, когда я представлял Генеральной Ассамблее свою программу реформы, я подчеркивал центральную важность разоружения в глобальной повестке дня и первостепенную ответственность за него, которая ложится на Организацию Объединенных Наций. Я рад, что государства-члены одобрили мое предложение о реорганизации разоруженческой деятельности Секретариата. Воссозданный недавно Департамент по вопросам разоружения располагает лишь ограниченными людскими ресурсами. Но сейчас он прилежно осуществляет вверенные ему мандаты, что включает и обслуживание этой Конференции.

(Г-н Аннан, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций)

Сейчас вашей Конференции уже 20 лет. Она является единственным многосторонним переговорным форумом международного сообщества по разоружению, и теперь она охватывает все значимые в военном отношении государства. И вот настал удобный момент оглянуться назад, оценить уже накопленный нами опыт и извлечь из него уроки, с тем чтобы мы могли лучше справляться с предстоящими новыми проблемами.

Ваша Конференция может гордиться тем, что она выработала два крупных международно-правовых документа, которые внесли большой вклад в поиски мира, свободного от угрозы оружия массового уничтожения: в 1992 году – Конвенцию по химическому оружию, а в 1996 году – Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Первая вступила в силу в 1997 году, и я рад сообщить, что ее осуществление идет полным ходом. Последний уже подписан 151 государством, в том числе всеми пятью государствами, обладающими ядерным оружием, и ратифицирован 26 государствами, в том числе двумя государствами, обладающими ядерным оружием. Как депозитарий этих двух документов, я буду и впредь настоятельно призывать все государства, которые еще не ратифицировали их или не присоединились к ним, сделать это, чтобы обеспечить их универсальность.

Всего два многосторонних соглашения могут показаться скудной жатвой после 20 лет работы, тем более что в вашей сфере есть так много других проблем, которые требуют совместных действий на глобальном уровне. Однако ценность вашей Конференции нельзя измерять простым подсчетом вырабатываемых ею договоров. Прежде чем даже приступить к многосторонним переговорам, вам нужно создать надлежащие политические условия. Это означает проведение длительных углубленных дискуссий и выполнение немалой кропотливой технической работы.

Неизменно имеет место "допереговорный" этап, на котором формируется некоторое общее понимание относительно того, что существует проблема в области безопасности, что она имеет определенные измерения и заниматься ею надо на многосторонней основе. Этот процесс может быть трудным и занимать немало времени, но без него нет гарантии того, что конечный продукт, т.е. составление договора, учтет интересы безопасности всех сторон. А соглашение, которое не обеспечивает этого, в конечном счете не будет ни универсальным, ни эффективным.

Подходящим примером является напряженная работа, которую пришлось проделать для формирования консенсуса в отношении того, что этому форуму следует заняться такой важной проблемой, как запрещения производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Эта работа принесла свои плоды в прошлом году, когда вы решили учредить Специальный комитет для переговоров о таком запрещении. И еще более этот консенсус был укреплен в этом году, когда Генеральная Ассамблея без голосования приняла резолюцию с одобрением этого решения.

(Г-н Аннан, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций)

А теперь вам надо в полной мере воспользоваться созданной тем самым динамикой и приступить к предметным переговорам по недискриминационному, многостороннему и поддающемуся эффективной проверке договору. Этим вы сильно поможете делу ядерного нераспространения и процессу всеобщего ядерного разоружения.

В этом же контексте важно создать эффективные международные соглашения о гарантиях государствам, не обладающим ядерным оружием, против применения или угрозы применения ядерного оружия. Ваше решение о рассмотрении данного вопроса в рамках специального комитета является важным шагом в этом направлении. Хорошую основу для решения этой важной проблемы обеспечивают резолюции 225 1968 года и 984 1995 года Совета Безопасности, а также односторонние заявления, сделанные пятью государствами, обладающими ядерным оружием. Вместе с тем необходимы дальнейшие шаги с целью гармонизации односторонних гарантий безопасности, предлагаемых пятью государствами, обладающими ядерным оружием, в рамках единого документа юридически обязательного характера.

Проблемы, которые нам надлежит решить в сфере ограничения вооружений и разоружения, обширны и сложны. И поэтому мы не можем позволить себе игнорировать любой возможный подход, будь то двусторонний, региональный или глобальный. На протяжении последних несколько лет соответствующие государства-члены предпринимают похвальные усилия по консолидации существующих зон, свободных от ядерного оружия – особенно в Африке и Юго-Восточной Азии и по продвижению к созданию других таких зон, например в Центральной Азии.

Тем временем государства – участники Конвенции по биологическому оружию интенсифицируют усилия по изысканию путей и средств укрепления ее авторитета за счет разработки режима проверки. Это невероятно сложная задача, но и на карту тут поставлено очень и очень многое. Их усилия заслуживают всеобщей поддержки и содействия.

Другим предметом острой озабоченности международного сообщества являются противопехотные наземные мины. И поэтому было отрадно услышать, что в прошлом месяце вступил в силу пересмотренный Протокол II к Конвенции о конкретных видах обычного оружия, предусматривающий частичное запрещение наземных мин, а чуть больше чем через месяц вступит в силу оттавская Конвенция. Уже идут приготовления к первой встрече государств – участников этих двух конвенций в течение этого года. Мы должны сделать все возможное для того, чтобы к обеим из них присоединилось как можно больше государств и чтобы произошло это как можно скорее. И я искренне надеюсь, что ваши усилия в этой области вскоре приведут к принятию решения о начале переговоров относительно запрещения передач этого варварского оружия.

(Г-н Аннан, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций)

Широкое международное внимание привлекает к себе сейчас и поток стрелкового оружия и легких вооружений, циркулирующих в гражданском обществе, особенно в регионах, где хрупкий характер имеют государственные структуры. Сегодня все больше людей занимаются формированием глобального консенсуса о необходимости мониторинга и контроля за незаконными поставками оружия. Поэтому я приветствую принятое Генеральной Ассамблеей на ее текущей сессии решение о созыве здесь, в Женеве, не позднее чем в последующем году международной конференции по всем аспектам незаконной оружейной торговли.

Но все эти позитивные события, как бы важны они ни были, не должны затмевать от нас тот факт, что глобальная разоруженческая повестка дня все еще отнюдь не исчерпана. Подземные ядерные испытания, проведенные в прошлом году Индией и Пакистаном, оказались весьма тревожным событием и стали источником озабоченности для мирового сообщества. Я сразу же настоятельно призвал эти государства воздержаться от дальнейших ядерных испытаний, присоединиться к Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, воздержаться от развертывания ядерного оружия и заморозить свои программы оружейных разработок, а также разработку ракет, способных нести ядерное оружие.

Поэтому я горячо приветствовал заявления о намерении присоединиться к Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, которые были сделаны премьер-министрами обеих стран на Генеральной Ассамблее в сентябре прошлого года. И я очень надеюсь, что оба правительства смогут подкрепить эти заявления делом в течение этого года.

Между тем имеются трудности в контексте процесса подготовки обзорной Конференции государств – участников Договора о нераспространении ядерного оружия, которая должна проходить в следующем году. В своей совокупности эти события напоминают всем нам о том, как же хрупок режим ядерного нераспространения, если и пока он не подкрепляется более решительными усилиями по сокращению существующих ядерных арсеналов в перспективе их конечной ликвидации. Такие усилия, несомненно, выиграли бы от быстрой ратификации СНВ-2 Российской Федерацией и от его наискорейшего вступления в силу.

Международное сообщество справедливо определило ядерное разоружение как высокоприоритетную задачу. Ваша Конференция располагает рядом предложений в отношении механизмов для рассмотрения этой проблемы. Я верю, что в ходе этой сессии вы достигнете консенсуса о том, каким образом Конференция сможет наилучшим образом вносить свою лепту. Сегодня широкой поддержкой пользуется концепция сохранения космического пространства в качестве среды, свободной от оружия. В настоящее время более 30 стран занимаются деятельностью космического характера, и к их числу присоединяется все больше стран. Продолжает быстро эволюционировать и технология, особенно в области баллистических ракет.

(Г-н Аннан, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций)

Разумеется, технология может выступать и в качестве подспорья. Космическое дистанционное зондирование вносит важный вклад в осуществление мониторинга и проверки многосторонних разоруженческих соглашений. Но это никоим образом не умаляет важности ваших усилий по кодификации принципов, которые могут обеспечить сохранение космического пространства свободным от оружия.

Как показывает история чередовавшихся многосторонних разоруженческих форумов, с годами они были способны эволюционировать с учетом изменяющихся политических реальностей. Такая эволюция затрагивала все аспекты переговорных разоруженческих органов: их состав, их повестку дня и их методы работы. Не является исключением в этом отношении и Конференция по разоружению. Вы снискали себе репутацию своим старанием и основательными достижениями, своей гибкостью и своей компетентностью. И вам надо поддерживать эту репутацию, продолжая играть ведущую роль в работе по созиданию мира, который уже не будет полагаться на оружие для обеспечения своей безопасности.

Я вновь заверяю вас в том, что ваши усилия будут пользоваться всемерным содействием со стороны Секретариата Организации Объединенных Наций, и желаю вам продуктивной и успешной сессии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю Генерального секретаря за его важное заявление. Сейчас я намерен прервать пленарное заседание на пять минут, с тем чтобы мы с Генеральным секретарем Конференции могли проводить Генерального секретаря.

Заседание прерывается в 10 час. 20 мин. и возобновляется в 10 час. 25 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Пленарное заседание возобновляется. Сейчас я даю слово представителю Египта послу Захрану.

Г-н ЗАХРАН (Египет) (перевод с английского): Прежде всего я хочу выразить Вам, посол Грей, поздравления моей делегации в связи с Вашим вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению в начале ее сессии 1999 года. Я убежден, что Ваше дипломатическое мастерство и опыт, а также Ваш позитивный и динамичный подход к делу позволят ускорить начало предметной работы Конференции после принятия ее повестки дня на прошлой неделе. В этой связи я хочу также заверить Вас в том, что моя делегация будет оказывать Вам всяческое содействие, и высказать Вам наши наилучшие пожелания успеха в выполнении Ваших задач. Пользуясь этой возможностью, я хотел бы также выразить нашу искреннюю признательность Вашему предшественнику – послу Соединенного Королевства Яну Саутару, который блестяще руководил работой Конференции на протяжении заключительной части сессии 1998 года. Кроме того, я хотел бы отдать дань уважения Генеральному

(Г-н Захран, Египет)

секретарю Конференции по разоружению и лично представителю Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-ну Владимиру Петровскому, а также его заместителю г-ну Абделькадеру Бенсмаилу и всем сотрудникам секретариата за их вклад в облегчение работы этой Конференции. Я хотел бы также, пользуясь случаем, приветствовать наших новых коллег, которые недавно присоединились к нам на Конференции по разоружению, а именно посла Колумбии Рейеса Родригеса, посла Аргентины Гонсалеса, посла Словакии Суханкову, посла Швеции Моландера, посла Израиля Пелега, посла Индонезии Вираюду и посла Венесуэлы Родригеса Седеньо. Выражаю всем им наилучшие пожелания успеха в их работе в Женеве.

Сегодня мы с большим интересом выслушали важное заявление, сделанное Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций г-ном Кофи Аннаном, в котором он указал на ряд важнейших принципов в области разоружения. Пользуясь возможностью, я хотел бы выразить Генеральному секретарю нашу полную поддержку указанных им важных элементов, а также вновь заявить о твердой решимости Египта серьезно и добросовестно работать над достижением целей всеобщего и полного разоружения при обеспечении минимальных оборонных потребностей на региональном уровне, а также ликвидации всех видов оружия массового уничтожения, и особенно ядерного оружия, в соответствии с приоритетами, принятыми международным сообществом на первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, в 1978 году.

Г-н Председатель, Вам доводится председательствовать на Конференции по разоружению на жизненно важном этапе в начале сессии 1999 года - на этапе множащихся проблем и растущих надежд. В прошлом году мы оказались свидетелями нескольких серьезных сбоев в глобальном режиме нераспространения, но мы видели и неоспоримое желание международного сообщества преодолеть эти проблемы таким образом, чтобы в конечном итоге навсегда избавить мир от всего ядерного оружия. Первым шагом на этом пути является, несомненно, выполнение государствами, обладающими ядерным оружием, своих обязательств по статье VI Договора о нераспространении.

В заявлении, которое я сделал от имени Египта на Конференции по разоружению 26 марта 1998 года в преддверии второй сессии Подготовительного комитета Конференции государств - участников Договора о нераспространении, я высказал предостережение, что сохранение позиций, занятых несколькими странами на Конференции по разоружению, заблокирует переговоры по ядерному разоружению на Конференции и поставит под угрозу исход второй сессии. Сегодня я могу лишь повторить те же самые слова предостережения в надежде на то, что все мы извлекли урок из неудачи второй сессии. Важно проанализировать степень прогресса, достигнутого в применении всех решений и резолюций по Ближнему Востоку, которые лежали в основе бессрочного продления ДНЯО. Я, конечно, надеюсь, что мы предпримем серьезные усилия к тому, чтобы избежать повторения таких же результатов на заседаниях третьей сессии Подготовительного комитета весной с.г.

(Г-н Захран, Египет)

Конечной целью Договора о нераспространении ядерного оружия 1968 года стала полная ликвидация ядерного оружия. Об этом четко говорится в преамбуле и статье VI ДНЯО. Статья VI гласит - я цитирую по-английски:

(продолжает по-английски)

"Каждый Участник настоящего Договора обязуется в духе доброй воли вести переговоры об эффективных мерах по прекращению гонки ядерных вооружений в ближайшем будущем и ядерному разоружению".

(продолжает по-арабски)

Мы приняли это в 1968 году, веря в то, что максимум через 25 лет, т.е. в 1995 году, эта цель будет достигнута. Однако после 1968 года это "ближайшее будущее" так и не наступило. В этом контексте государствам, обладающим ядерным оружием, следует прислушаться к голосам миллиардов людей во всем мире. Им следует прислушаться к тем громким и четким словам, с которыми обращаются к ним неправительственные организации. Им следует также прислушаться к консультативному заключению Международного Суда, который заявил в 1996 году - я вновь цитирую по-английски:

(продолжает по-английски)

"Существует обязательство вести в духе доброй воли и завершить переговоры, ведущие к ядерному разоружению во всех его аспектах под строгим и эффективным международным контролем".

(продолжает по-арабски)

Государствам, обладающим ядерным оружием, следует прислушаться к голосу разума вместо того, чтобы формулировать неубедительные аргументы, особенно в нынешнюю эпоху после окончания "холодной войны". Разум диктует нам, что пришло время учредить специальный комитет по ядерному разоружению для проведения на Конференции по разоружению переговоров по договору о ликвидации ядерного оружия во всех районах мира. Уже представлен ряд конструктивных предложений по мандату такого специального комитета. Конкретные предложения по такому мандату были представлены Группой 21, а также рядом членов Конференции по разоружению, такими, как Египет, Южная Африка и Алжир.

(Г-н Захран, Египет)

В этой связи Египет представил Конференции по разоружению предложение (документ CD/1453 от 1 апреля 1997 года), содержащее проект мандата для специального комитета, в котором были учтены различные озабоченности государств. В нем содержался призыв к параллельным переговорам о поэтапной программе полной ликвидации ядерного оружия и по всеобъемлющему соглашению о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств согласно пункту 4 решения о "Принципах и целях", принятого Конференцией 1995 года по рассмотрению и продлению действия ДНЯО. В свете принятого нами в 1998 году решения об учреждении специального комитета по пункту 1 повестки дня, озаглавленному "Прекращение гонки ядерных вооружений и ядерное разоружение", для переговоров по договору о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств (комитет, идею воссоздания которого мы поддерживаем в контексте программы работы этого года) египетская делегация дополнительно проработала свое предшествующее предложение таким образом, чтобы ограничить его мандатом специального комитета по ядерному разоружению, поскольку аспект, касающийся запрещения расщепляющегося материала, уже урегулирован. Позвольте мне огласить вам это новое предложение на английском языке.

(продолжает по-английски)

"Проект мандата Специального комитета по ядерному разоружению

Конференция постановляет учредить Специальный комитет по пункту 1 повестки дня, касающемуся ядерного разоружения, с тем чтобы приступить к переговорам о поэтапной программе ядерного разоружения с целью полной ликвидации ядерного оружия.

При исполнении своей функции Специальный комитет будет принимать во внимание предложение относительно программы действий по ликвидации ядерного оружия, которое было представлено 28 членами Конференции, принадлежащими к Группе 21 (CD/1419), а также любые другие существующие предложения и будущие инициативы в этом отношении".

(продолжает по-арабски)

В связи с этим я хотел бы просить секретариат распространить это новое египетское предложение в качестве официального документа КР, с тем чтобы оно, наряду с любыми другими предложениями, учитывалось в ходе работы Конференции.

(Г-н Захран, Египет)

Программа действий по ликвидации ядерного оружия, которую я имел честь представить Конференции по разоружению 8 августа 1996 года от имени 28 делегаций, принадлежащих к Группе 21, является важным вкладом, призванным способствовать началу переговоров в рамках специального комитета по ядерному разоружению после его учреждения Конференцией по разоружению. В этой программе действий признается, что существует необходимость в активных многосторонних усилиях по выявлению, переговорному согласованию и реализации конкретных поэтапных мер в целях полной ликвидации ядерного оружия как на региональном, так и на международном уровне. Программа действий содержит также конкретные меры, которые должны быть предприняты специальным комитетом по ядерному разоружению в три этапа, последний из которых охватывает период до 2020 года. Кроме того, при проведении переговоров о поэтапной программе ядерного разоружения с целью реализации положений ДНЯО и выполнения воли международного сообщества можно было бы также учитывать доклад Канберрской комиссии и любые другие предложения. Мы должны добиться прогресса в этой области, если хотим обеспечить успех Конференции 2000 года по рассмотрению действия ДНЯО.

В ответ на глубокие чаяния международного сообщества и в интересах эффективного решения проблем, стоящих перед глобальным режимом нераспространения, 9 июня 1998 года министры иностранных дел 8 стран, а именно Ирландии, Бразилии, Южной Африки, Словении, Швеции, Мексики, Египта и Новой Зеландии, выпустили декларацию, озаглавленную "На пути к миру, свободному от ядерного оружия: необходимость в новой повестке дня". Эта декларация была официально представлена на Конференции делегацией Швеции от имени 8 государств 11 июня 1998 года. Международное сообщество приняло основные идеи, содержащиеся в этой декларации, в форме резолюции 53/77 Y Генеральной Ассамблеи, которая была принята подавляющим большинством. В этой резолюции был сформулирован призыв к параллельному принятию ряда взаимно подкрепляющих мер на двустороннем и многостороннем уровнях. Все эти меры стали необходимыми и не допускают никаких проволочек или промедления. К Конференции по разоружению был обращен конкретный призыв принять ряд таких мер, в том числе создать соответствующий вспомогательный орган, который занимался бы проблемой ядерного разоружения, а также продолжать ее переговоры относительно запрещения производства расщепляющегося материала, учитывая как цели ядерного нераспространения, так и цели ядерного разоружения. В резолюции содержался также призыв заключить соглашение, имеющее обязательную международную юридическую силу, в целях обеспечения эффективных гарантий не обладающим ядерным оружием государствам - участникам ДНЯО против применения или угрозы применения ядерного оружия. В этом отношении я хочу подчеркнуть решимость Египта, действуя в сотрудничестве с другими сторонами, добиваться реализации этих важнейших шагов на Конференции по разоружению.

(Г-н Захран, Египет)

Поддержка Египтом идеи воссоздания специального комитета по пункту 1 повестки дня, озаглавленному "Прекращение гонки ядерных вооружений и ядерное разоружение", для проведения переговоров по конвенции о запрещении производства расщепляющегося материала укладывается в контекст подготовки всеобъемлющей программы работы, включающей все основные проблемы, фигурирующие в повестке дня. Для того чтобы такая конвенция могла достичь своих целей, она должна включать предметные и практические меры по ядерному разоружению. Поэтому такой международный документ должен охватывать весь расщепляющийся материал, потенциально пригодный для использования при изготовлении ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств во всем мире, включая военные запасы этих материалов, которыми обладают все государства, на равной основе.

Одной из основных характеристик такого международного документа должен быть его недискриминационный характер в том смысле, что единообразный режим строгой международной проверки должен применяться ко всем государствам и ко всем объектам, способным производить расщепляющийся материал, во всех государствах без исключения. С другой стороны, такой договор должен поддаваться международной и эффективной проверке, а это означает, что международный документ, подлежащий разработке на переговорах, должен основываться на абсолютной транспарентности, а это предполагает, что на все объекты в любом районе мира, которые вовлечены в процесс производства или хранения расщепляющегося материала, должен распространяться строгий режим контроля и инспекции. Другими словами, под такой международной режим должен быть поставлен весь цикл производства ядерного топлива. Крайне важно также создать или разработать надежный режим обнаружения любых необъявленных ядерных установок или необъявленных запасов расщепляющегося материала.

Никакой потенциальный договор или конвенция о запрещении производства расщепляющегося материала не может предполагать какой-либо формы международного признания или принятия де-юре или де-факто обладания ядерного оружия каким-либо государством, не являющимся участником Договора о нераспространении, или бессрочного обладания таким оружием пятью государствами, обладающими ядерным оружием, которые оговорены в ДНЯО. Наоборот, любой международный документ, подлежащий разработке на переговорах, должен четко и недвусмысленно призывать все государства присоединиться к ДНЯО в интересах достижения целей ликвидации ядерного оружия, оговоренной в статье VI ДНЯО, в обозримой перспективе.

Наилучшие и наиболее всеобъемлющие гарантии ядерной безопасности будут обеспечены лишь тогда, когда международное сообщество достигнет цели создания мира, свободного от ядерного оружия. Пока же эта мечта не стала реальностью и в интересах избавления человечества от кошмара применения или угрозы применения ядерного оружия при нынешнем

(Г-н Захран, Египет)

дискриминационном режиме ядерного нераспространения, а также в целях обеспечения соблюдения самого священного права человека, а именно права на жизнь, государства, не обладающие ядерным оружием, остро нуждаются в эффективных гарантиях безопасности, имеющих обязательную юридическую силу. Гарантии, предоставленные государствам, не обладающим ядерным оружием, на односторонней или многосторонней основе пятью государствами, обладающими ядерным оружием, которые указаны в резолюциях 255 и 984 Совета Безопасности, не отвечают потребностям безопасности государств, не обладающих ядерным оружием, поскольку они носят обусловленный характер, не являются всеобъемлющими, не имеют обязательной юридической силы и не были разработаны на многосторонних переговорах. Поэтому Конференция по разоружению должна выполнить решение о "Принципах и целях", принятое Конференцией по рассмотрению действия ДНЯО в 1995 году, начав серьезные переговоры относительно многостороннего и юридически связывающего документа, с тем чтобы предоставить государствам, не обладающим ядерным оружием, такие полные гарантии в наикратчайшие сроки. С этой целью мы поддерживаем идею воссоздания специального комитета для переговоров о гарантиях безопасности государствам, не обладающим ядерным оружием, в ходе сессии 1999 года в соответствии с резолюцией 53/75 Генеральной Ассамблеи, которая была принята без возражений и в которой Конференции по разоружению было рекомендовано активно продолжать интенсивные переговоры с целью скорейшего достижения договоренности и заключения эффективных международных соглашений о гарантиях государствам, не обладающим ядерным оружием, против применения или угрозы применения ядерного оружия. Мы считаем, что этот специальный комитет должен строить свою работу на основе результатов, достигнутых в ходе прошлой сессии Комитета под председательством посла Мексики де Икаса, который прилагал творческие усилия для выявления элементов согласия и элементов, требующих более тщательного рассмотрения. Поэтому необходимо, чтобы в нынешнем году Комитет начал рассматривать редакционные аспекты требуемого международного документа.

В контексте пункта 5 повестки дня Конференции по разоружению, озаглавленного "Новые виды оружия массового уничтожения и новые системы такого оружия; радиологическое оружие", делегация Египта хочет выразить озабоченность по поводу сообщений о том, что некоторые государства в настоящее время занимаются разработкой новых поколений иных видов оружия массового уничтожения. Мы считаем прискорбным, что эта категория более не ограничивается радиологическим оружием, принятым во внимание на первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи по разоружению в 1978 году. На сессии 1998 года делегация Египта просила, чтобы ЮНИДИР провел исследование по радиологическому оружию в качестве подспорья для Конференции по разоружению в этом отношении. Сегодня делегация Египта повторяет эту просьбу с тем уточнением, что исследование ЮНИДИР должно охватывать любые иные категории оружия массового уничтожения, разрабатываемые в лабораториях и исследовательских центрах любого

(Г-н Захран, Египет)

государства. Эти соображения заставляют нас сформулировать призыв к проведению переговоров по юридически связывающей международной конвенции о запрещении производства или разработки любых иных категорий оружия массового уничтожения, помимо биологического, химического и ядерного оружия. В этом контексте уместно напомнить, что президент Мухаммед Хосни Мубарак предложил не только создать на Ближнем Востоке зону, свободную от оружия массового уничтожения, но и провести международную конференцию по запрещению производства или применения оружия массового уничтожения во всем мире.

В резолюции 53/76 Генеральной Ассамблеи, которая ежегодно представляется в Первом комитете совместно Египтом и Шри-Ланкой, содержится призыв ко всем государствам, и в частности тем, которые обладают крупным космическим потенциалом, активно содействовать достижению цели мирного использования космического пространства и предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве и воздерживаться от действий, противоречащих этой цели, которые могут привести к милитаризации космического пространства. В этой резолюции Конференции по разоружению было также предложено воссоздать специальный комитет по этой проблеме и обновить мандат этого комитета, с тем чтобы начать переговоры относительно заключения многостороннего соглашения или соглашений о предотвращении гонки вооружений в космическом пространстве во всех ее аспектах. Мы считаем, что необходимо опираться на результаты блестящих усилий посла Шри-Ланки Палихаккары, который являлся Специальным координатором по этому вопросу в ходе сессии 1998 года, и добиваться скорейшего создания специального комитета, который будет учитывать прогресс, достигнутый в рамках Специального комитета, создававшегося Конференцией на ее предыдущих сессиях.

Египет считает также, что вопрос о транспарентности в вооружениях должен рассматриваться в качестве всеобъемлющей и недискриминационной меры укрепления доверия, охватывающей все виды вооружений. Египет испытывает сожаление в связи с тем, что все усилия, направленные на расширение сферы охвата Регистра Организации Объединенных Наций, пока не дали требуемых результатов, поскольку Регистр по-прежнему ограничивается ежегодным уведомлением о передачах семи категорий обычных вооружений и в нем по-прежнему не учитываются другие сверхсложные и смертоносные типы обычного оружия, а также оружие массового уничтожения и передовые технологии, имеющие военное применение. Кроме того, Регистр не охватывает запасы оружия и закупки за счет отечественного производства. Именно поэтому на пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций Египет представил в Первом комитете проект резолюции о транспарентности в вооружениях, который был принят Генеральной Ассамблеей в качестве резолюции 53/77 S, с тем чтобы высветить необходимость всеобъемлющего подхода, который обеспечивал бы полную транспарентность в отношении всех видов вооружений.

(Г-н Захран, Египет)

Мы приветствовали бы рассмотрение различных аспектов транспарентности в вооружениях в ходе сессии Конференции по разоружению 1999 года в целях сближения различных точек зрения и учета потребностей безопасности всех государств-членов, в том числе тех, которые не охвачены Регистром. Для того чтобы развить результаты, достигнутые благодаря похвальным усилиям Специального координатора по этому вопросу Полномочного представителя Румынии Павла Греку в ходе сессии 1998 года, египетская делегация считает, что необходимо учредить специальный комитет для переговоров по вопросу о транспарентности в вооружениях, как это было предусмотрено в программе работы, предложенной Группой 21 в ходе сессии 1997 года, с тем чтобы транспарентность приобрела всеобъемлющий характер и тем самым стала мерой укрепления доверия, а также средством раннего оповещения о военных потенциалах всех государств, которое позволяло бы выявлять случаи, когда наращивание таких потенциалов создает угрозу международному миру и безопасности как на региональном, так и на международном уровне.

Египет является одной из наиболее сильно заминированных стран мира: во время второй мировой войны и ближневосточного конфликта на египетской территории иностранными державами было установлено около 23 миллионов наземных мин. Удаление этих мин – это высокоприоритетная задача для Египта, которая должна быть решена в интересах обеспечения необходимой безопасности для нашего гражданского населения и для урегулирования этой серьезной гуманитарной проблемы, которая препятствует также осуществлению многочисленных проектов экономического и социального развития в Египте. Вся полнота технической и финансовой ответственности за удаление этих мин должна лежать на установивших их иностранных державах.

Египет сознает весь размах и остроту проблем, связанных с распространением противопехотных наземных мин в мире, и особенно в Африке. Это прежде всего гуманитарная проблема. Однако мы считаем, что меры, направленные на запрещение наземных мин, должны сопровождаться серьезными и конкретными шагами по осуществлению разминирования в затронутых странах, особенно в тех, которые не в состоянии решить эту задачу без помощи извне. В связи с этим крайне важное значение имеет обеспечение финансовой и технической помощи и передача передовой технологии, необходимой для того, чтобы помочь этим странам решить эту гуманитарную проблему и проблему безопасности. Это должно быть учтено в переговорном мандате Конференции по разоружению. В этой связи я хотел бы указать на резолюцию WNA51.8 Всемирной ассамблеи здравоохранения, принятую 16 мая 1998 года и озаглавленную "Согласованные действия общественного здравоохранения в отношении противопехотных наземных мин", в которой были учтены серьезные последствия применения противопехотных наземных мин и важное значение разработки программ общественного здравоохранения в целях предупреждения травматизма от противопехотных наземных мин и борьбы с ним. В пункте 5 постановляющей части этой резолюции говорится следующее:

(Г-н Захран, Египет)

(продолжает по-английски)

"настоятельно призывает правительства, которые устанавливали мины на территории других стран, предоставить в распоряжение последних необходимые карты минных полей, где ими были установлены мины, и оказать необходимое содействие в их расчистке в соответствующих странах, с тем чтобы избежать дальнейших травм и смертей среди представителей гражданского населения".

(продолжает по-арабски)

Эта резолюция была распространена в качестве официального документа (CD/1514). В этом контексте я хотел бы указать также на резолюцию 1998/30, озаглавленную "Губительные последствия применения противопехотных наземных мин", которая была принята на пятидесятой сессии Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств 26 августа 1998 года. В пункте 5 постановляющей части говорится следующее - я цитирую по-английски:

(продолжает по-английски)

"настоятельно призывает все страны, осуществляющие установку противопехотных наземных мин на иностранных территориях, брать на себя полную ответственность за проведение необходимых операций по разминированию и сотрудничать в этих целях с принимающими странами, в особенности с развивающимися странами, любыми возможными способами".

(продолжает по-арабски)

Эта резолюция также была распространена в качестве официального документа Конференции по разоружению (CD/1553). В свете вышеизложенного и с учетом того конструктивного диалога, который был начат послом Австралии Кэмпбеллом, египетская делегация поддерживает идею нового назначения специального координатора по противопехотным наземным минам при том понимании, что при разработке переговорного мандата он будет принимать во внимание необходимость удаления старых наземных мин, установленных государствами на территории других государств, а также необходимые исключения для учета интересов национальной безопасности государств и их законного права на самооборону, закрепленного в Уставе Организации Объединенных Наций, особенно для государств с протяженными границами, проходящими по незаселенным районам, как это имеет место в случае Египта. Такие исключения необходимы для борьбы с контрабандой наркотиков и оружия, которая нацелена на подрыв стабильности и национальной безопасности таких государств путем распространения террористических операций и преступной трансграничной деятельности.

(Г-н Захран, Египет)

Мы не должны упускать из виду три важных предметных и организационных аспекта, которые позволят повысить эффективность функционирования Конференции по разоружению. Выражая глубокую признательность послам Хоферу, Нарай и Ильянесу за усилия, прилагавшиеся ими в ходе сессии 1998 года, мы не возражаем против нового назначения трех координаторов или одного координатора для рассмотрения вопросов расширения членского состава, обзора повестки дня и совершенствования и повышения эффективности функционирования Конференции по разоружению, с тем чтобы продолжить консолидацию полезных идей, выдвинутых в ходе прошлой сессии.

Пользуясь возможностью, я хочу повторить наше предложение относительно того, чтобы разрешить неправительственным организациям участвовать в работе пленарных заседаний КР в качестве наблюдателей. Учитывая их позитивный вклад в области разоружения, им следует также предоставить возможность выступать с заявлениями на Конференции по разоружению. Это следует рассматривать в качестве одного из средств совершенствования и повышения эффективности функционирования КР.

Таковы некоторые моменты, представляющие интерес и вызывающие озабоченность, которые делегация Египта сочла нужным затронуть в своем выступлении, с тем чтобы они могли быть приняты во внимание при подготовке программы работы КР на 1999 год после того, как мы уже приняли нашу предварительную повестку дня на пленарном заседании 21 января 1999 года. Завершая свое выступление, я выражаю нашу искреннюю надежду на то, что Конференция по разоружению на своей сессии 1999 года будет готова справиться со своей ответственностью в качестве единственного многостороннего форума для глобальных разоруженческих переговоров, особенно по тем вопросам, которые имеют приоритетное значение для международного сообщества и наиболее важным из которых является ядерное разоружение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Египта за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. На этом мой список выступающих на сегодня исчерпан. Желает ли взять слово еще какая-либо делегация? Даю слово представителю Колумбии.

Г-н РУИС БЛАНКО (Колумбия) (перевод с английского): Г-н Председатель, сейчас я беру слово просто для того, чтобы поблагодарить Вас и другие делегации, которые выразили соболезнование в связи со стихийным бедствием, случившимся недавно в моей стране. Я хотел бы также поблагодарить всех вас за слова поддержки и солидарности в адрес моей делегации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Колумбии. На этом наша работа на сегодня завершается. Желает ли взять слово на данном этапе еще какая-либо делегация?

Прежде чем закрыть это заседание, я хотел бы информировать вас о том, что в настоящее время проводятся интенсивные консультации в целях формирования консенсуса по программе работы Конференции при полном использовании деликатных и сбалансированных компромиссов, достигнутых в конце прошлого года, и с учетом предложений, выдвинутых делегациями.

Следующее пленарное заседание Конференции состоится в четверг, 28 января 1999 года, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 11 час. 00 мин.